

# **Le tsan di j'armayi = Le chant des armaillis**

Autor(en): **Brodard, François-Xavier / Chenaux, Bernard**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **36 (2009)**

Heft 144

PDF erstellt am: **27.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-245538>

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*

ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

# ► LE TSAN DI J'ARMAYI

Paroles François-Xavier Brodard,  
musique Bernard Chenaux

CD 14



## *Le tsan di j'armayi*

### **1. Couplet du soliste**

*Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran  
trin.*

*Lè hôtè chon dza totè tchyakè;*

*Pèrto la nê dèkrè, la vèrdyà i rèprin*

*È te ché dza lè kenoyètè.*

*Le koukou l'a tsantâ, rèlinyè a gran  
trin.*

### **1. Couplet du chœur**

*La la la la la Ou...*

*Le koukou l'a tsantâ*

*Ou... La vèrdya rèprin*

*Lè kenoyètè Ou...*

### **Refrain du chœur**

*Lè vatsè chinton le furi,*

*L'è j'intindè-vo pâ bramâ ? bramâ ?*

*Inkotchidè-vo, j'armayi, l'è dyora le  
momin d'erbâ,*

*Inkotchidè-vo, j'armayi, l'è dyora le  
momin, le momin d'erbâ.*

### **2. Couplet du soliste**

*Le chèlè l'è pye vi, no j'an rè lè bi  
dzoua.*

*I chohyè l'oura di chenayè;*

*L'è dyora le momin dè rèpindre a  
chon toua*

*La lorda tsoudêre dou tsalè.*

*Le chèlè l'è pye vi, no j'an rè lè bi  
dzoua.*

## **Le chant des armaillis**

### **1. Couplet du soliste**

Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

Les hauts pâturages sont déjà tout tachetés;

Partout la neige diminue, la verdure reprend.

Et voici déjà les crocus printaniers.

Le coucou a chanté, la neige fond très vite.

### **1. Couplet du chœur**

La la la la la Ou...

Le coucou a chanté

Ou... La verdure reprend

Les crocus printaniers Ou...

### **Refrain du chœur**

Les vaches sentent le printemps,  
Ne les entendez-vous pas beugler ?  
beugler ?

Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment de faire paître le bétail,

Préparez-vous, armaillis, c'est bientôt le moment, le moment de faire paître le bétail

### **2. Couplet du soliste**

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

Il souffle le vent des sonnailles;

C'est bientôt le moment de repandre à sa potence

La lourde chaudière du chalet.

Le soleil est plus vif, nous avons à nouveau les beaux jours.

## **2. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou...  
Le chèlè l'è pye vi  
Ou... Rèpindre a chon toua  
Lorda tsoudère Ou ...*

## **3. Couplet du soliste**

*Kan rèvérin-no don, ou pi di hô vani*

*Foumâ la bouârna dè chi tsalè,  
È kontre la vèprâ, in tsan pê lè patchi*

*Hou balè vatsè tchyakè nérè ?  
No lè rèvérin don ou pi di hô vani.*

## **3. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou ...  
Kan rèvérin-no don ?  
Ou... Pê lè patchi  
Hou tchyakè nérè Ou ...*

## **2. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou...  
Le soleil est plus vif  
Ou... Rependre à sa potence  
Lourde chaudière Ou...*

## **3. Couplet du soliste**

*Quand reverrons-nous donc, au pied  
des hauts vanils*

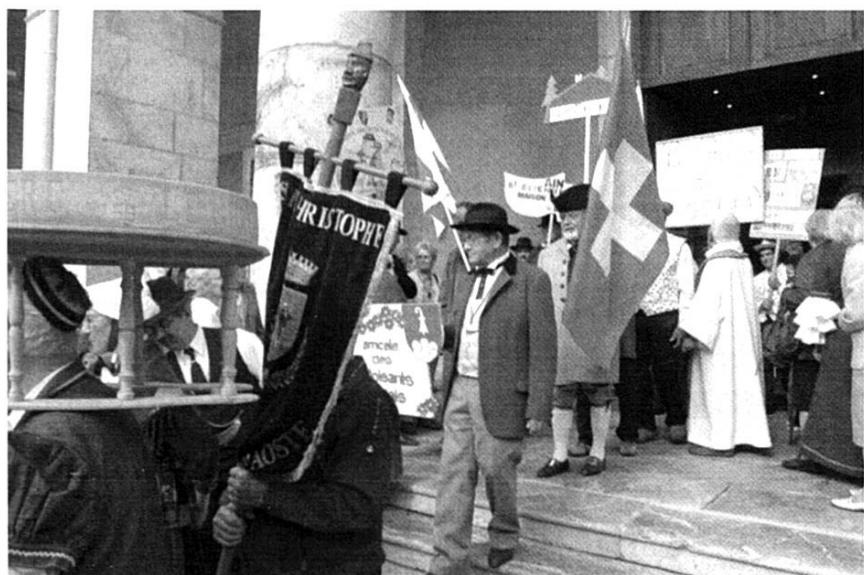
*Fumer la cheminée de ce chalet,  
Et vers la fin de l'après-midi, paître  
dans les pâturages*

*Ces belles vaches tachetées noires ?  
Nous les reverrons donc au pied des  
hauts vanils*

## **3. Couplet du chœur**

*La la la la la la Ou...  
Quand reverrons-nous donc ?  
Ou... dans les pâturages  
Ces tachetées noires Ou...*

Chant tiré du CD « Ecoute Gruyère ». Enregistrement 2006, en l'église d'Estavayer-le-Gibloux. Chant interprété par le **Chœur des Armaillis de la Gruyère** dirigé par Michel Corpataux. Soliste Maurice Murith. Production Artlab, Senèdes. Plus d'infos sur [www.choeur-des-armaillis.ch](http://www.choeur-des-armaillis.ch)



Patoisants à  
Bourg St Maurice (F),  
à la sortie de la messe,  
le 13 septembre 2009.